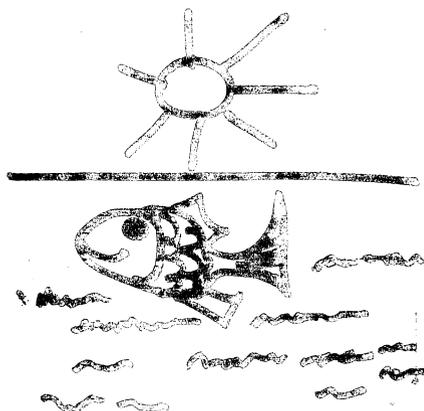
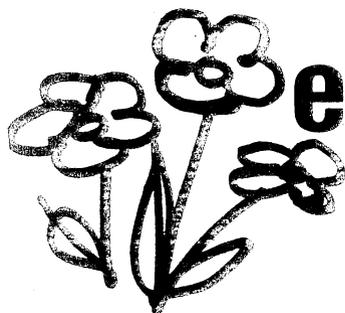


# CUADERNOS INFANTILES

afro-ecuatorianos

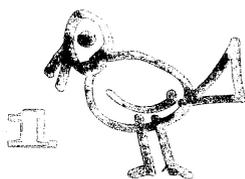


cuento



## el pescadito

## esmeraldas

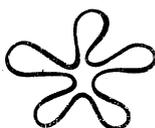


# CUADERNOS

## afro-ecuatorianos



serie



infantil



# Cuadernos populares Afro-Ecuatorianos.

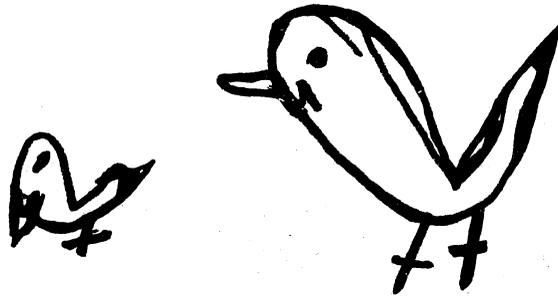
Recopilación del material  
de campo . . . . . Grupo  
Afro-Ecuatoriano

Dibujos . . . . . VANI y  
Niños de la Costa

- Coordinación . Juan García S.

esmeraldas

1986



### *AGRADECIMIENTO*

*Fueron muchas las personas que de una u otra manera, nos ayudaron en las diferentes etapas de este trabajo. La lista de sus nombres sería demasiado larga para este breve folleto.*

*A todos ellos queremos expresar nuestro fraternal reconocimiento.*

### *DE IGUAL MANERA*

*Queremos dejar constancia de nuestro franco agradecimiento a la*

### *FUNDACION INTER-AMERICANA*

*Por permitir hoy reencontrarnos con esta parte de nuestra tradición cultural ancestral.*



## PRESENTACIÓN

### **A LOS PADRES:**

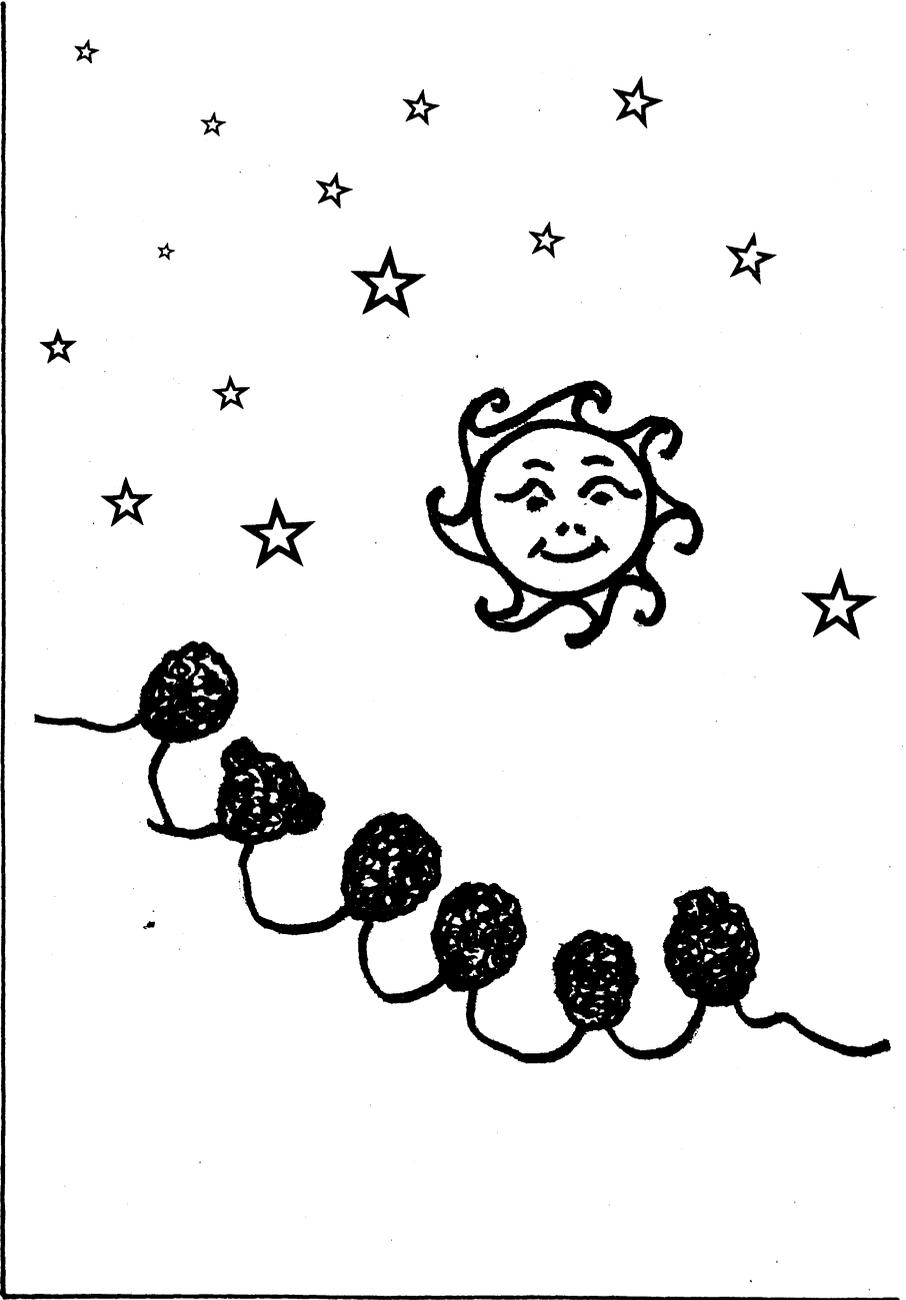
*ESTOS CUENTOS, RESULTADO DE UNA GRAN BUSQUEDA, PUEDEN SER EL ENCUENTRO CON UNA IDENTIDAD PROPIA PARA NUESTROS HIJOS.*

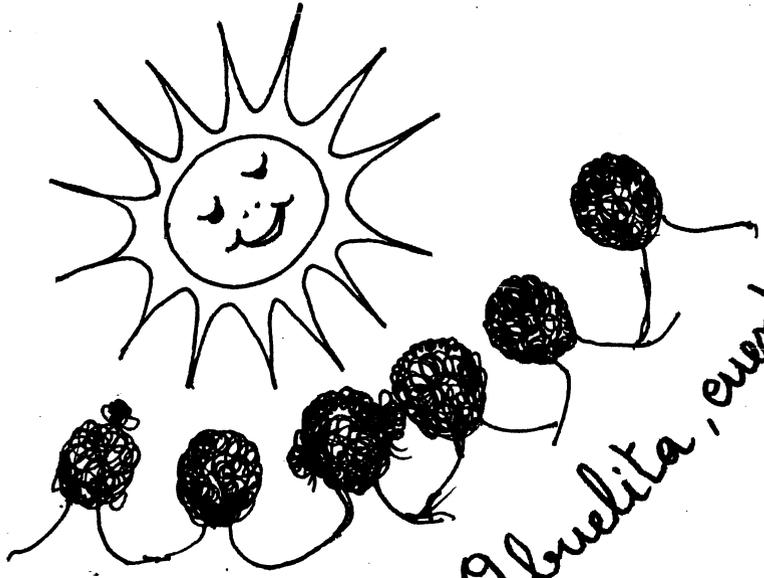
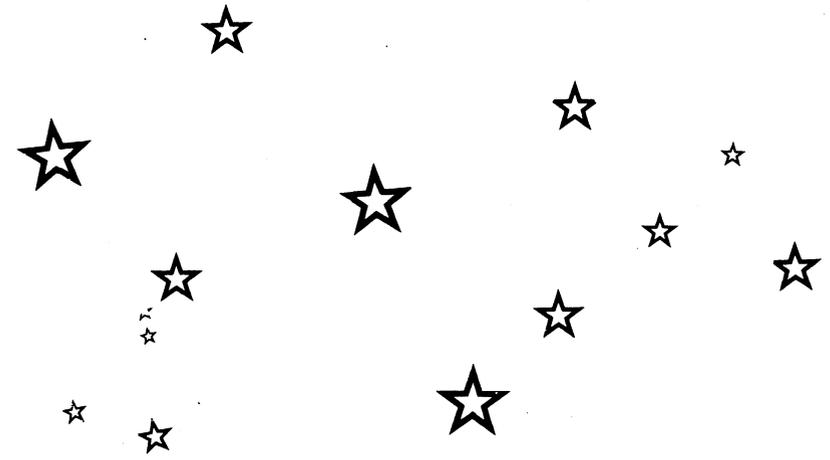
### **A LOS NIÑOS:**

*CUANDO YO ERA PEQUEÑO, VIVIA EN UN PUEBLITO MUY CHIQUITO JUNTO AL RIO. CADA TARDE, CUANDO EL SOL SE IBA A DORMIR MAS ALLA DEL MAR, MI ABUELITA NOS CONTABA MUCHAS HISTORIAS; DECIA QUE LA ABUELITA DE ELLA LAS HABIA APRENDIDO DE OTRAS ABUELITAS CUANDO VIVIAN ALLA... EN EL AFRICA DE LOS NEGROS.*

*ESTOY SEGURO QUE LA ABUELITA DE TU ABUELITA TAMBIEN LAS CONTABA...*

**Juan García S**

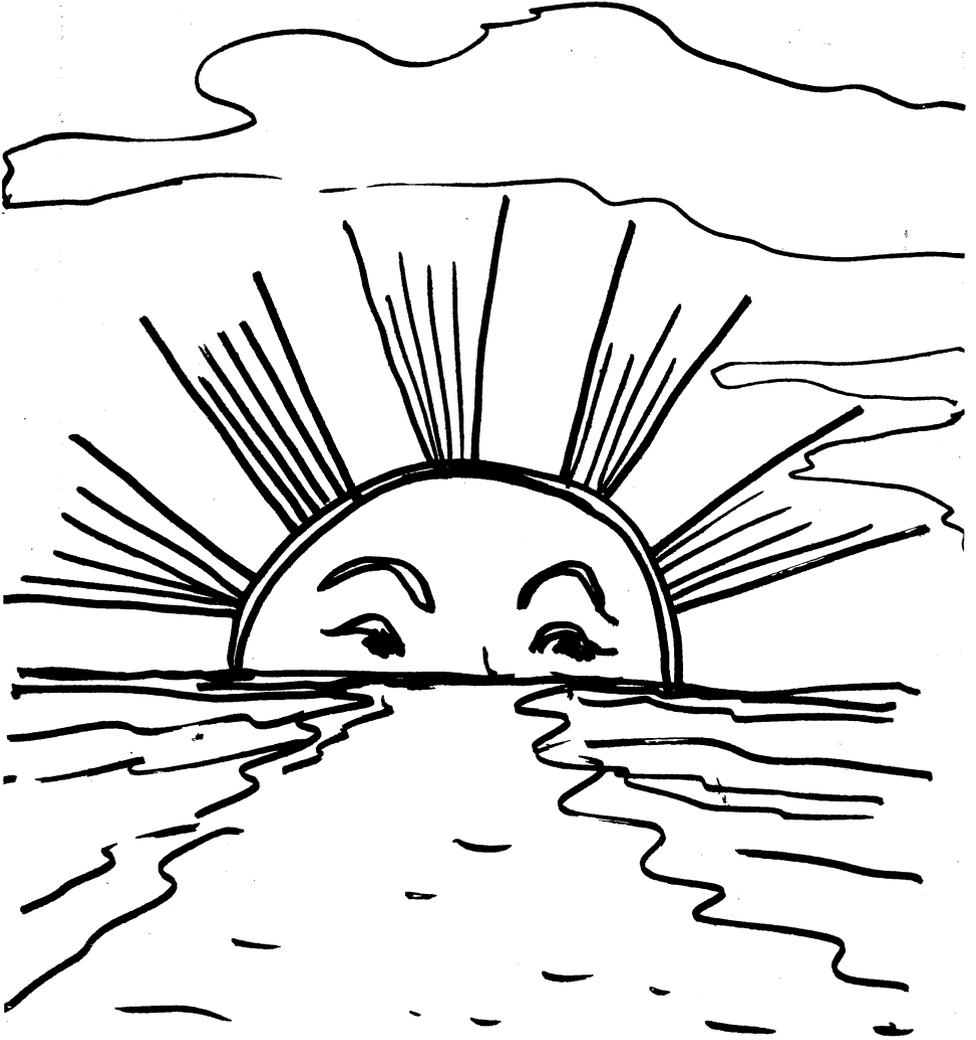


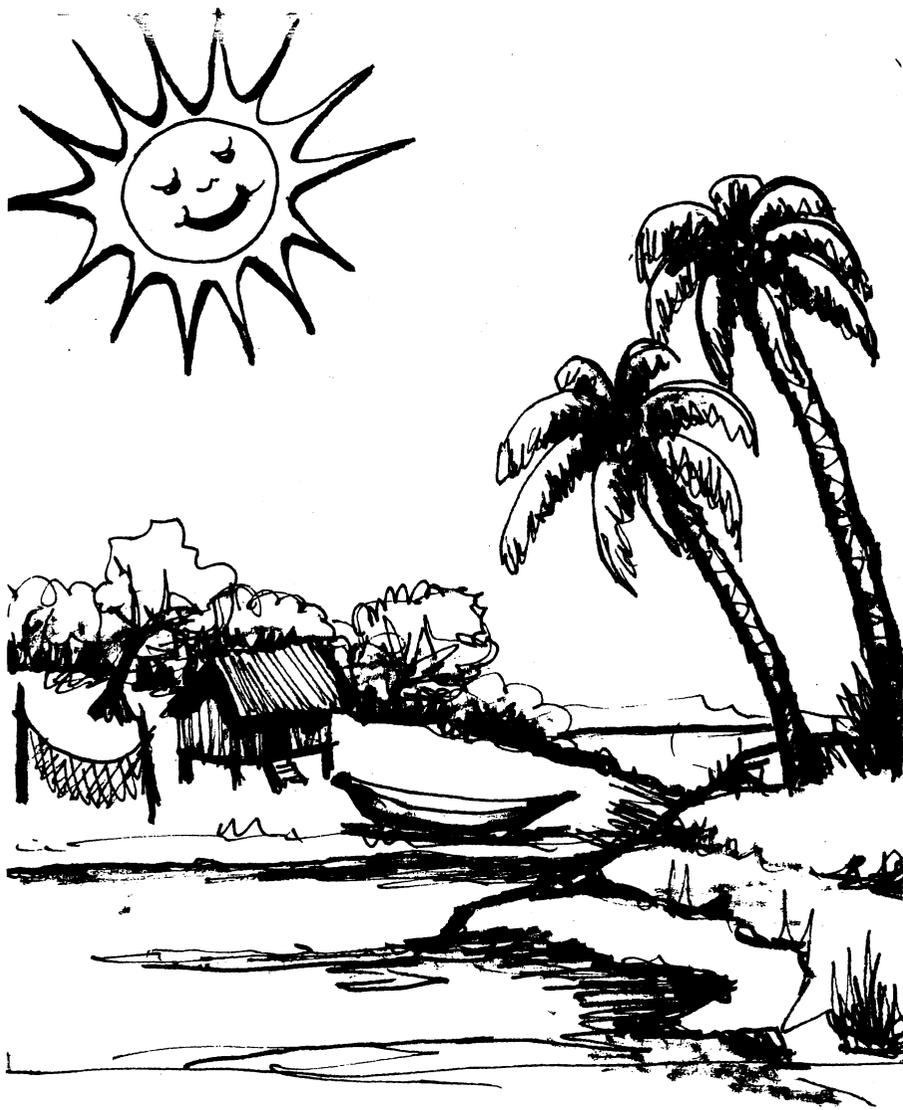


Cuentame. Abuelita, cuentame...



Cuento del Pescadito





*ESTE ERA UN HOMBRE QUE VIVIA CON SU MUJER Y TENIA UNA HIJITA. ELLOS VIVIAN CERCA DE UNA QUEBRADITA ONDE LA NIÑITA TODOS LOS DIAS, BAJABA A LLENAR AGUA PA' LA CASA.*



*CUANDO IBA A LLENAR LA AGUA POR LA MAÑANITA, SE PONIA A JUGAR CON LAS CHALITAS.\**

*UN DIA, CUANDO ESTABA LLENANDO EL AGUA EN EL CALABAZO,\* SE METIO UNA CHALITA. ENSEGUIDA, ELLA LA COGIO, SE SUBIO AL REPECHONCITO,\* HIZO UN POCITO Y LA ECHO AHI Y SE JUE A LA ESCUELA QUE ERA BIEN LEJOS DE LA CASA.*

**CUANDO SALIA DE LA ESCUELA, NO HACIA POR COMER SINO QUE SE IBA A VER SU PESCADITO.**

**CUANDO LE DABAN LA COMIDA, SE COMIA LA MITAD Y LA OTRA MITAD, SE LA DABA AL PESCADITO QUE IBA CRIANDO, CRIANDO. LA MAMA CUANDO LA VIO ASI, LE PREGUNTABA:**

**— ¿M' HIJITA, QUE ENCANTO ES QUE TIENE ALLA EN EL REPECHONCITO?**

**ELLA SIEMPRE LE DECIA QUE "NADA". ASI JUE CRIANDO EL PESCADO, JUE CRECIENDO, JUE CRIANDO Y LA NIÑITA TODOS LOS DIAS, LO IBA A VE`Y A DA`LE DE COME`:**

**Y EL PESCADO JUE CRIANDO Y JUE CRIANDO. . . COMO IBA CRIANDO, LE IBA AGRANDANDO EL POZO Y LE IBA AGRANDANDO EL POZO. HASTA QUE UN BUEN DIA, EL PAPA SE DIO CUENTA Y LE DIJO A LA MUJER:**

**— MUJER, MI HIJA TIENE UN PESCA`O` ALLA:**

**— A `ONDE MARIDO, VAMOS PA` `LLA:**

**JUERON LLEGANDO ALLA, VAN VIENDO UN ANIMALI-CIMO. . . CUANDO LA NIÑA SALIO DE LA ESCUELA, ANTES DE LLEGAR A LA CASA, SE JUE PA` `LLA Y SE PUSO Y JUEGA CON EL PESCADO Y JUEGA CON EL PESCADO.**

**AL OTRO DIA DEMAÑANITA NOM`A, JUE LEVANTANDO-SE Y SE JUE A LLENA` LA AGUA Y SE PUSO A JUGA` CON EL PESCADITO.**



*BUENO, ASI TODOS LOS DIAS, IBA A JUGAR CON SU PES-  
CADO Y EL PESCAO IBA CRIANDO, CRIANDO, CRIANDO. ....*

*PERO RESULTA, QUE ELLOS ERAN BIEN POBRECITOS Y  
UN DIA QUE NO TENIAN NADA QUE COMER EN LA CASA,  
EL PAPA LE DIJO A LA MUJER:*



— ¿MUJER, POR QUE NO MATAMOS ESE PESCADO QUE MI HIJA TIENE ALLA EN EL REPECHONCITO?

SE JUERON A BUSCARLO PERO EL PESCADO ESTABA HUNDIDO Y NO SALIO. . . ESTABAN EN ESO, CUANDO YA VENIA LA NIÑITA SALIENDO DE LA ESCUELA.

ENTONCES, EL PAPA SE QUEDO ESCONDIDO PA ´VE ´COMO ERA QUE EL PESCADITO SALIA. . .

YA LLEGO LA NIÑITA Y SE SENTO EN LA ORILLA DE LA POZA Y SE PUSO A CANTAR:

— MANBLOR, MANBLOR,  
POR LA CALLE E ´LA TUMBA.  
SALI, SALI, PESCADITO DEL MAR.  
VENI COME, VENI COME. . .  
MANBLOR, MANBLOR,  
VENI, VENI, SALI, SALI. . .

CUANDO VENIA SALIENDO ESE PESCADICIMO Y ENSEGUIDA SE COGIERON A JUGAR Y JUEGA Y JUEGA Y JUEGA Y JUEGA HASTA QUE SE JUE LA NIÑITA.

AL OTRO DIA, EL MARIDO LE DIJO A LA MUJER:

— MUJER, YA SE COMO ES QUE MI HIJA LLAMA AL PESCADO.  
¡VAMOS A MATA ´LO!

SE JUERON, YA LLEGARON ALLA Y EL HOMBRE SE PUSO A CANTAR:

— MANBLOR, MANBLOR,  
VENI A COME :  
SALI, SALI, PESCAO, SALI, SALI.



*AHI SE ESTUVO EL HOMBRE CANTA Y CANTA Y CANTA,  
PERO EL PESCADO NO SALIO.*

*AL OTRO DIA LO MISMO, EL HOMBRE LE CANTO, LE CANTO,  
HASTA QUE LLEGO LA NIÑITA DE LA ESCUELA Y SE PUSO  
A JUGAR CON SU PESCADO. ASI SE ESTUVO EL PAPA, HASTA  
QUE UN DIA LE DIJO A LA MUJER:*



— MUJER, VENI, CANTALE AL PESCADO PA´ MATA´ LO.

LA MUJER NO QUERIA PERO EL LA OBLIGO A QUE LE CANTARA Y SE COGIO LA MUJER A CANTA´.

MANBLOR, MANBLOR,  
POR LA CALLE´E LA TUMBA.  
SALI, SALI, PESCADITO DEL MAR.  
VENI, COME´, VENI COME´.....  
VENI, VENI, SALI, SALI. . .

AHI SE ESTUVO LA MUJER, CANTA Y CANTA HASTA QUE YA VINO SALIENDO, ESE ANIMALICIMO Y EL HOMBRE LISTO CON EL MACHETE. A LO QUE SALIO EL PESCADO Y VIDO QUE NO HERA SU NIÑITA, DIO LA REGRESADA PERO EL HOMBRE CON EL MACHETE LE CORTO UN PEDAZO DEL RABO.

EN SEGUIDA, SE JUE AL FONDO DE LA POZA Y EL HOMBRE COGIO ESTE PEDAZO DE CARNE, LO PELO Y LA PUSO A LA MUJER A COCINA´LA COMIDA.

CUANDO YA VENIA LA NIÑITA, LLEGO A LA CASA Y LA MAMA LE PUSO LA COMIDA.

CUANDO VIO LA COMIDA, SE PUSO A LLORA´Y SE JUE PA´ ONDE EL PESCADITO. VA LLEGANDO ALLA: LA SANGRAZON:

ENSEGUIDA LO LLAMO, LO LIMPIO, LO CURO, LE ACHICO EL POSO Y SE JUE A LA CASA.

LLEGO ALLA Y SE PUSO A LLORA Y LLORA Y LLORA. TODITA LA TARDE, LLORO.



*AL OTRO DIA, DE MAÑANITICA, JUE A LLENA 'SU AGUA Y SE JUE A LA ESCUELA.*

*AL MEDIO DIA, LLEGO A LA ESCUELA, METIO SUS CUADERNOS EN UNA CHUSPA Y LE DIJO A LA MAMA:*

— MAMITA, ECHEME LA BENDICION PORQUE ME VOY Y NO REGRESO MAS.

— ¿PERO ¿ONDE TE VAS, M´HIJITA?

— ME VOY CON MI PESCADITO.

— ¡AY, M´HIJITA, NO TE VAS!

SALIO Y SE JUE ¿ ONDE EL PESCADITO, LO LLAMO Y SE PUSIERON A JUGAR Y JUEGA Y JUEGA Y SE IBAN YENDO PA´ LA AGUA. . . CUANDO YA IBAN LLEGANDO A LA AGUA, LA NIÑITA COMENZO A CANTA :

— ¡ADIOS! MAMITA. . . ¡ADIOS! PAPITO. . .  
A MIS HERMANITOS. . .  
QUE YA ME VOY. . .

Y SE JUERON YENDO Y SE JUERON YENDO Y SE JUERON YENDO. . .

— ¡ADIOS! MAMITA. . . ¡ADIOS! PAPITO. . .  
A MIS HERMANITOS. . .  
QUE YA ME VOY. . .

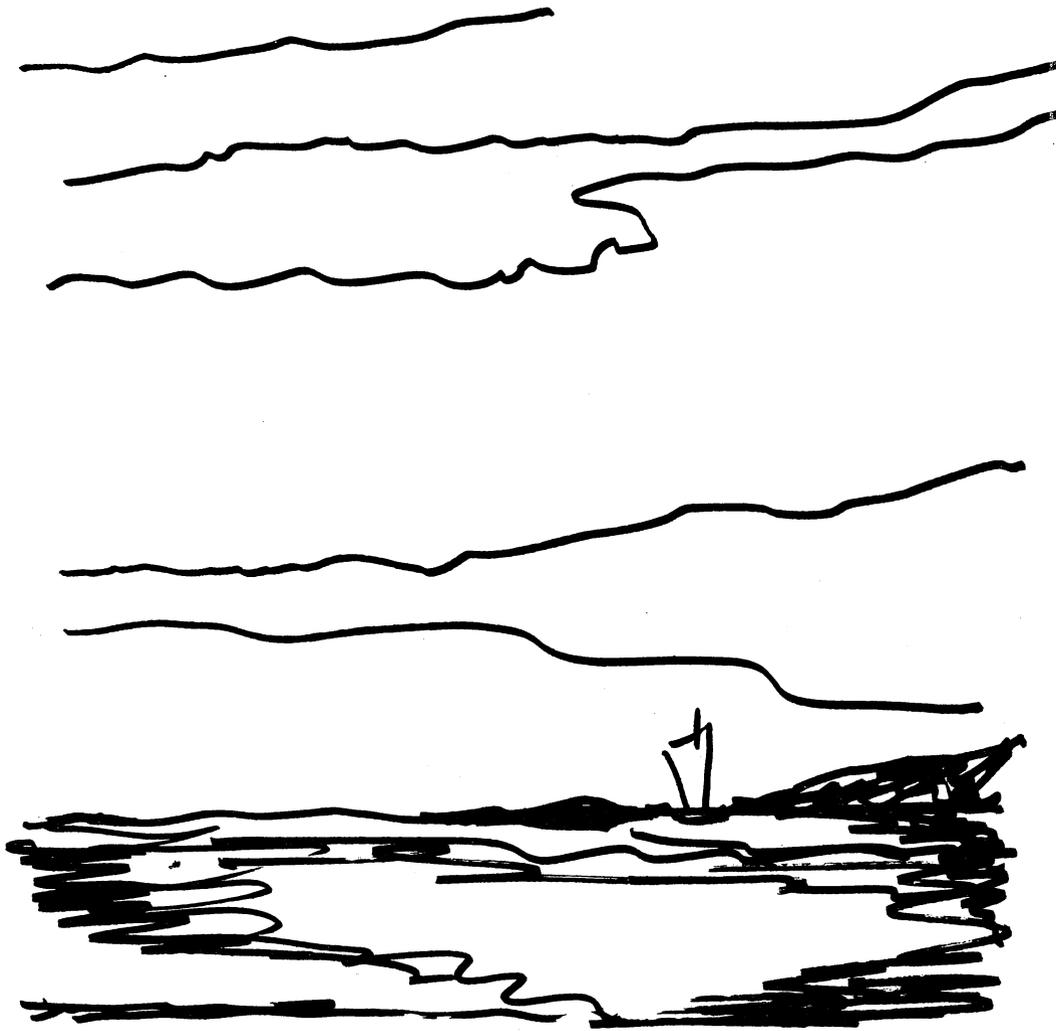
Y SE JUERON YENDO Y SE JUERON YENDO HASTA QUE DESAPARECIERON. . . CANTANDO LA NIÑITA:

— ¡ADIOS! MAMITA. . . ¡ADIOS! PAPITO. . .  
¡ME VOY CON MI PESCADITO. . . . .

\*\*\*\*\*



☆ fin ☆



**Estimado Amigo Lector,**

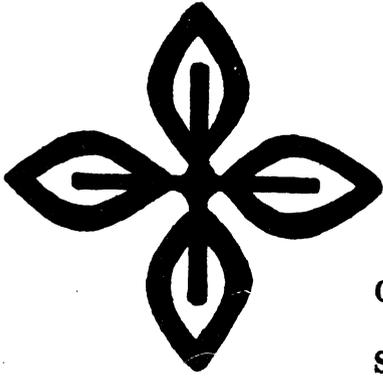
**Si desea recibir más informaciones sobre la cultura de los grupos afro-ecuatorianos o si quiere enviarnos sus aportes o sugerencias, estaremos muy agradecidos de su valiosa colaboración.**

**Escríbanos a:**

**CUADERNOS AFRO-ECUATORIANOS**

**CASILLA 6432 C.C.I.**

**Quito - Ecuador.**



**CUATRO CONCHAS COWRIE UNIDAS**

**SIGNIFICAN:**

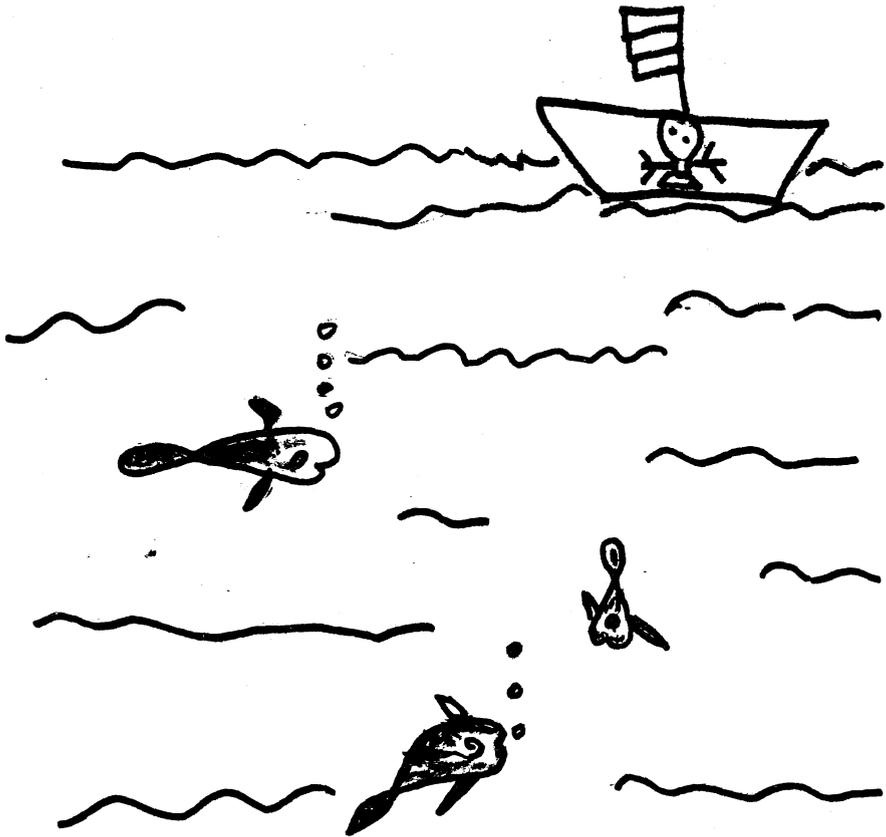
**QUEREMOS VIVIR JUNTOS**

**LA DOBLE ESPIRAL**

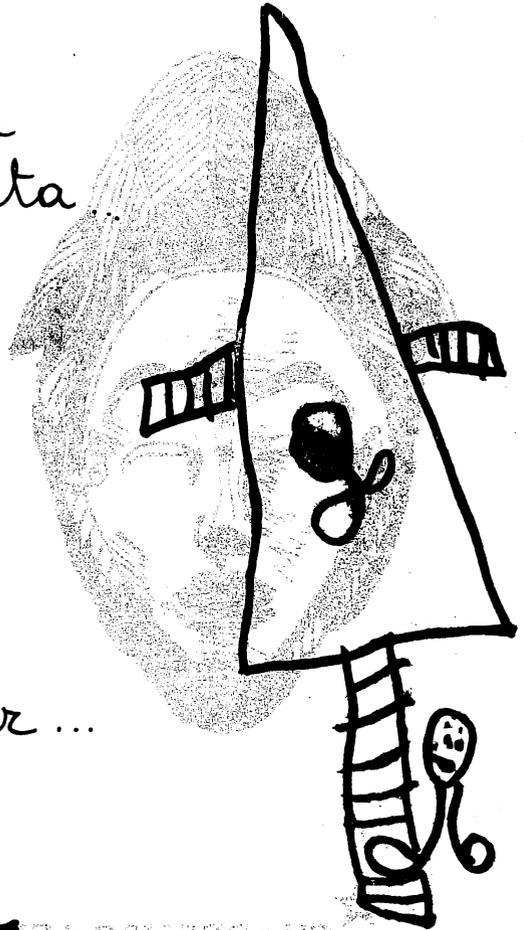
**SIGNIFICA:**

**LA CREACION POR NYAME Y NYANKPON  
(CIELO) (TIERRA)**



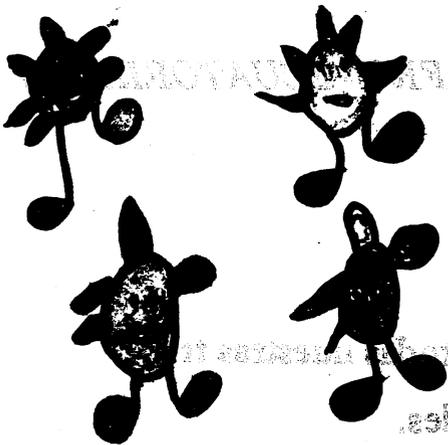


Salgamos de  
nuestra casita...



admito...  
espero...  
...

para saludar...



a nuestras  
hermanitas las  
flores...



Mascara Lumbo  
Congo - Brazzaville  
Africa.



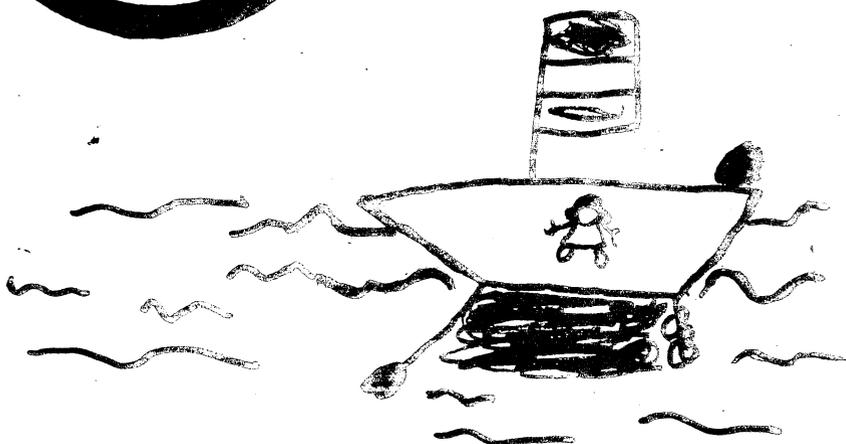
**CUADERNOS AFRO - ECUATORIANOS**



**Para conocer y reafirmar todas nuestras tradi-  
ciones culturales ancestrales.**



ETNO-PUBLICACIONES



CASILLA 6432 C.C.I.  
Quito - Ecuador.